

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 20:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Prawdą też jest, że to jest moja siostra, córka mego ojca, choć nie córka mojej matki – a (potem) została moją żoną.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Poza tym, prawdą jest to, że jest ona moją siostrą. Jest ona córką mego ojca. Nie jest natomiast córką mojej matki. Jako taka została moją żoną.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zresztą ona naprawdę <i>jest</i> moją siostrą, córką mego ojca, choć nie córką mojej matki. I została moją żoną.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wszakże prawdziwie siostra moja jest, córka ojca mego, choć nie córka matki mojej; pojąłem ją za żonę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A też i prawdziwie siostrą moją jest: córka ojca mego, acz nie córka matki mojej, i pojąłem ją za żonę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zresztą jest ona rzeczywiście moją siostrą, jako córka ojca mego, lecz z innej matki; mimo to została moją żoną.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zresztą, ona jest naprawdę siostrą moją, jest córką ojca mego, choć nie córką matki mojej; pomimo to została żoną moją.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ale to prawda, że ona jest również moją siostrą, córką mego ojca, choć nie jest córką mojej matki. Została jednak moją żoną.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zresztą ona naprawdę jest moją siostrą. Jest bowiem córką mego ojca, lecz z innej matki. Mimo to została moją żoną.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zresztą ona naprawdę jest moją siostrą! Jest córką mego ojca, choć nie mojej matki. I została moją żoną.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A poza tym, rzeczywiście ona jest moją siostrą, córką mego ojca, ale nie córką mojej matki, i została moją żoną.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо і справді вона є моєю сестрою від батька, але не від матері, а стала мені жінкою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż w istocie jest także moją siostrą, córką mego ojca, chociaż nie córką mojej matki, ale została moją żoną.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A ponadto ona naprawdę jest moją siostrą, córką mego ojca, tyle że nie córką mojej matki; i została moją żoną.

¹⁾ <x>30 18:9</x>; <x>50 27:22</x>; <x>100 13:13</x>